

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Izricanje presude (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 18. maj 2022.

2 [Izricanje presude]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi ulaze u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 10:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan svima,
7 dobrodošli.

8 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ovo je
10 predmet KSC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija
11 Gucatija i Nasima Haradinaja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Molim strane u postupku da se sada predstavite počevši od
14 Tužilaštva.

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao
16 zastupnici Tužilaštva danas su tu g. Jack Smith,
17 Specijalizovani Tužilac; g. Matthew Halling, Tužilac; Line
18 Pedersen, Referent za predmet i dokaze; i ja sam Valeria
19 Bolici, Tužilac.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, gđo Bolici.
21 G. Rees.

22 G. REES: [Prevod] Ja sam ovde kao Zastupnik žrtava g.
23 Gucatija. Sa mnom su g. Bowden, g. Stepneson i g. Halilaj.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala g. Rees.

25 G. Cadman.

1 G. CADMAN: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao branioci
2 Nasima Haradinaja, pomažemo i g. Soliman, gđa. Frivet i g.
3 Berisha.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A Sekretarijat?

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Fidelma
6 Donlon, Sekretar, zajedno sa Jonasom Nilssonom iz Odeljenja
7 sudskih poslova, a tu su i Načelnik sudskih poslova i Viša
8 sudska službenica.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 Pretresni Panel II danas izriče prvostepenu presudu u
11 predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija Gucatija i
12 Nasima Haradinaja. Ova presuda izriče se javno u ime naroda
13 Kosova na javnoj sednici i u prisustvu optuženih.

14 Sada ću pročitati sažetak glavnih zaključaka koji je
15 doneo ovaj Panel. Ovaj sažeti prikaz nije sastavni deo
16 prvostepene presude i nije merodavan. Jedini merodavan tekst
17 su zaključci panela izneti u pismenom otpravku presude. Strane
18 u postupku dobiće primerke ove poverljive verzije presude, a
19 posle ove sednice, javnost će dobiti njenu javnu redigovanu
20 verziju.

21 Predmet ovog postupka bile su radnje i postupanje
22 optuženih Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja u periodu od 7.
23 do 25. septembra 2020. godine.

24 Ovaj predmet je važan zato što ukazuje na razloge zbog
25 kojih su Specijalizovana veća uopšte osnovana. Glavna pitanja

1 ovog predmeta su pravilno vršenje pravosuđa, integritet i
2 bezbednost postupka i što je najvažnije, dobrobit stotine
3 ljude koji su se odvažili da ispune svoju građansku dužnost i
4 istupe kao svedoci, kao i njihovo pravo da žive bez straha.
5 Zaštita svedoka od zastrašivanja i nepravde, ugrađena je u
6 temelje svakog sistema krivičnog pravosuđa, bilo domaćeg, bilo
7 međunarodnog. Bez svedoka nema pravde ni za žrtve, ni za
8 društvo u celini, a optuženi su svojim radnjama i postupanjem,
9 ugrozili upravo te temeljne vrednosti.

10 Sledi kratak prikaz činjenica relevantnih za ovaj
11 predmet.

12 Dana 7., 16. i 22. septembra 2020. godine, nepoznata lica
13 su donela tri kompleta dokumenata u prostorije Udruženja
14 ratnih veterana Oslobođilačke vojske Kosova u Prištini.

15 Ti dokumenti odnosili su se na rad i istrage specijalne
16 istražne grupe poznate po skraćenici SIRG i Specijalizovanog
17 Tužilaštva. Posle svake isporuke dokumenata, optuženi su
18 sazivali i držali konferencije za štampu na kojima su govorili
19 o materijalu koji su dobili i davali ga na uvid novinarima.
20 Osim toga. Optuženi su zajedno, pojedinačno ili u prisustvu
21 drugih, dali više od 20 intervju medijima, i govorili o
22 sadržaju ta tri kompleta dokumenata, naglas čitali neke delove
23 ili ih opisivali. Dalje, optuženi su na društvenim mrežama
24 prenosili članke o tri kompleta dokumenata i iznosili pogrdne
25 i uvredljive komentare o svedocima i potencijalnim svedocima,

1 čija se imena pominju u tim dokumentima.

2 Sudija pojedinac Specijalizovanog veća i Specijalizovano
3 Tužilaštvo, izdali su više naloga u nastojanju da zaustave
4 umnožavanje i distribuciju tih dokumenata. I pored tih naloga,
5 optuženi su informacije iz tri pomenuta kompleta dokumenata
6 nastavili da stavljaju na uvid novinarima.

7 Na suđenju, optuženi nisu osporavali da su učestvovali na
8 te tri konferencije za štampu, niti da su nastupali u
9 medijima. Nisu osporavali ni da su dobili tri kompleta
10 dokumenata i da su medijima stavili na raspolaganje znatan deo
11 informacija iz njih. Međutim, optuženi su tvrdili da su to
12 činili u interesu javnosti i da ih je Specijalizovano
13 Tužilaštvo isprovociralo da to učine.

14 Sada prelazim na optužbe.

15 Specijalizovani Tužilac je protiv optuženih izneo optužbe
16 za kršenje Krivičnog zakonika Kosova u 6 tačaka optužnice.

17 Tačke 1 i 2, ometanje službenog lica u vršenju službene
18 dužnosti prema Članu 401. Krivičnog zakonika Kosova.

19 Tačka 3, zastrašivanje u toku krivičnog postupka, prema
20 Članu 387 Krivičnog zakonika.

21 Tačka 4, odmazda prema Članu 388 Krivičnog zakonika
22 Kosova i,

23 Tačke 5 i 6, povreda tajnosti postupka, prema članu 392.
24 Krivičnog zakonika Kosova.

25 Specijalizovani Tužilac je tvrdio da optuženi snose

1 individualnu krivičnu odgovornost za ta krivična dela, po
2 sledećim osnovama, izvršilaštvo odn. saizvršilaštvo, pokušaj
3 izvršenja, pristanak na izvršenje, pomaganje i podstrekavanje.

4 Merodavno pravo za ta krivična dela i vidove
5 odgovornosti, detaljno je izloženo u presudi.

6 Sada ću preći na zaključke Panela od 3 kompleta dokumenata
7 odn. odgovarajućim paketima.

8 Panel se uverio da je Specijalizovano Tužilaštvo od
9 Udruženja ratnih veterana OVK, u tri navrata zaplenilo ostatke
10 3 kompleta dokumenata, koje je Tužilaštvo opisalo kao Paket 1,
11 2 i 3. Od jedne medijske kuće, Specijalizovano Tužilaštvo je
12 dobilo i 4. Komplet, koji je jedan novinar uzeo na prvoj
13 konferenciji za štampu. To odgovara paketu 4.

14 Paketi su sadržali razne osetljive informacije, između
15 ostalog i razne zamolnice za pomoć, koje je SIRG uputio
16 nadležnim organima Srbije, sa imenima i ličnim podacima
17 stotina svedoka. Odgovore Tužilaštva za ratne zločine
18 Republike Srbije na zamolnice SIRG-a i jedan interni dokument
19 Specijalizovanog Tužilaštva sa imenima 150 svedoka i
20 potencijalnih svedoka u kome se analiziraju dokazi i pravna
21 pitanja vezani za 5 lica koje Tužilaštvo vodi kao osumnjičen.

22 Panel se uverio da je taj materijal autentičan i da je
23 spadao u dokumentaciju o istragama SIRG-a ili Specijalizovanog
24 Tužilaštva. Dalje, Panel se uverio i da su SIRG i
25 Specijalizovano Tužilaštvo taj materijal označili kao

1 poverljiv.

2 Sada ću preći na zaključke Panela o tačkama optužnice.

3 Panel će sada izneti sažet prikaz svojih zaključaka po
4 pojedinačnim tačkama optužnice. Panel će najpre razmotriti
5 pitanja da li su optuženi krivi po Tačkama 5 i 6 za povredu
6 tajnosti postupka, pa će potom preći na optužbe po Tačkama 3 i
7 4 za zastraživanje i odmazdu, da bi na kraju razmotrio optužbe
8 po Tačkama 1 i 2 za ometanje službenog lica u vršenju službene
9 dužnosti.

10 Počinjem sa Tačkom 5, koja se odnosi na krivično delo iz
11 Člana 392(1) Krivičnog zakonika Kosova, a to je krivično delo
12 kojim neko neovlašćeno otkriva informaciju koju je saznao u
13 službenom postupku, a koju shodno Zakonu ne sme da otkrije ili
14 koja je odlukom Suda ili nadležnog organa proglašena tajnom.

15 Panel se uverio da su SIRG ond. Specijalizovano
16 Tužilaštvo organi, koji imaju ovlašćenje da svoju
17 dokumentaciju proglase tajnom, u smislu Člana 392(1). Panel se
18 uverio i da su zamolnice SIRG-a i odgovori Tužilaštva za ratne
19 zločine Republike Srbije iz Paketa 1, 2 i 4, kao i dokumenti
20 iz Paketa 3, informacije koje je nadležni organ proglasio
21 tajnim.

22 Isti materijal i na osnovu Člana 62 Zakona o
23 Specijalizovanim većima i Specijalizovanom Tužilaštvu, spada u
24 informacije čije je objavljivanje nezakonito.

25 U nastavku ću za te dokumente koristiti izraz 'zaštićene

1 informacije'.

2 Panel se uverio, da su optuženi otkrivali zaštićene
3 informacije u smislu Člana 392(1) Krivičnog zakonika Kosova i
4 to tako što su: prisutnim licima, na tri konferencije za
5 štampu, pokazivali dokumente i davali ih na uvid, pokazivali
6 dokumente novinarima; pozivali novinare sa kamerama da snimaju
7 ili slikaju te dokumente ili im to dopuštali; pozivali
8 pristupiti da ponesu te dokumente ili im to dopuštali; i tako
9 što su na tri konferencije za štampu i tokom drugih nastupa u
10 medijima iznosili, opisivali, ili aludirali na sadržaj tih
11 dokumenata. Panel takođe smatra da su u kontekstu ovog
12 krivičnog dela, novinari deo javnosti.

13 Panel se uverio da su optuženi prilikom otkrivanja
14 zaštićenih informacija postupali sa direktnim umišljajem. To
15 se naročito vidi po njihovim radnjama, po tome što su se
16 zaricali da će nastaviti da objavljuju sve dokumente koje
17 dobiju, jer im to nalaže dužnost. Po tome, što su u više
18 navrata podsticali novinare da objavljuju te dokumente, i
19 stavljali do znanja da pozdravljaju nove dostave takvih
20 dokumenata.

21 Stoga, Panel zaključuje da je Specijalizovano Tužilaštvo
22 van razumne sumnje dokazalo da su oba optužena izvršila
23 krivično delo iz Tačke 5 optužnice.

24 Tačka 6 odnosi se i na osnovni i na teži oblik krivičnog
25 dela. Prema Članu 392(2) KZK-a, osnovni oblik krivičnog dela,

1 je otkrivanje podataka o identitetu, ili ličnih podataka
2 zaštićenog lica u krivičnom postupku, ili u posebnom programu
3 zaštite.

4 Teži oblik krivičnog dela, u smislu Člana 392(3)
5 Krivičnog zakonika Kosova, postoji ukoliko zbog otkrivanja
6 identiteta zaštićenih lica, nastupe ozbiljne posledice ili
7 krivični postupak bude onemogućen ili ozbiljno ometen.

8 Panel se uverio da svedoci i potencijalni svedoci čija su
9 imena i lični podaci navedeni u zaštićenim informacijama,
10 spadaju u zaštićena lica u krivičnom postupku u smislu Člana
11 392, paragrafa 2 Krivičnog zakonika Kosova.

12 Panel napominje da ni SIRG ni Specijalizovano Tužilaštvo,
13 u okviru svojih istraga nisu javno navodili imena tih svedoka
14 i potencijalnih svedoka. Panel konstatuje, da su optuženi
15 otkrili identitet, odn. lične podatke svedoka i potencijalnih
16 svedoka koji su bili pod zaštitom SIRG odn. Specijalizovanog
17 Tužilaštva, na isti način na koji su otkrili i zaštićene
18 informacije. Osim toga, optuženi su izričito ukazali na to, da
19 se u tri kompleta dokumenata nalaze imena nekadašnje i
20 aktuelne adrese prebivališta, brojevi telefona i nacionalnost
21 svedoka, kao i mesta na kojima je obavljen razgovor s njima i
22 sadržaj njihovih izjava. Optuženi su takođe pozivali novinare
23 da se upoznaju sa tim informacijama. Pored toga, g. Haradinaj
24 je naveo i imena najmanje petoro svedoka ili potencijalnih
25 svedoka.

1 Dalje, Panel se uverio da su optuženi prilikom otkrivanja
2 imena svedoka ili potencijalnih svedoka, postupali sa
3 direktnim umišljajem.

4 Zbog postupaka optuženih, nastupile su "ozbiljne
5 posledice", u smislu Člana 392, paragraf 3 KZK, za dvoje
6 svedoka, za koje je organizovana promena mesta boravka. Za
7 svedoke koji su hitno uključeni u poseban program zaštite, te
8 za najmanje jedno lice, koje je javno imenom navedeno kao
9 svedok. Oba optužena bila su svesna toga da njihovo činjenje
10 može dovesti do takvih posledica i pristali su na te
11 posledice.

12 Međutim, Panel se nije uverio da su istrage
13 Specijalizovanog Tužilaštva bile onemogućene, ili ozbiljno
14 ometene postupcima optuženih.

15 Panel stoga zaključuje, da je Specijalizovano Tužilaštvo
16 van razumne sumnje dokazalo krivicu oba optužena za osnovi
17 oblik krivičnog dela iz Tačke 6 optužnice, a da teži oblik
18 krivičnog dela postoji samo u pogledu ozbiljnih posledica.

19 Sada ću preći na Tačke 3 i 4 optužnice.

20 Tačka 3 odnosi se na krivično delo zastraživanja. Po
21 Članu 387 Krivičnog zakonika Kosova, ko koristi silu ili
22 ozbiljnu pretnju ili neko drugo sredstvo prinude, ili obećava
23 poklon ili drugu korist da navede drugo lice da se uzdrži od
24 davanja iskaza ili da da važan iskaz, ili na drugi način ne
25 pruži tačne podatke pred organima policije, Tužiocu ili

1 Sudiji, kada se takva informacija povezuje sa ometanjem
2 krivičnog postupka, kriv je za to krivično delo.

3 Panel je konstatovao da su optuženi otkrili identitet ili
4 lične podatke stotina svedoka i potencijalnih svedoka navedene
5 u zaštićenim informacijama. U javnim nastupima, optuženi su
6 takođe skretali pažnju na veliki broj svedoka čiji je
7 identitet otkriven u tim dokumentima i javno su u više navrata
8 ukazivali na to da se u njima nalaze imena tih svedoka.

9 Oko 70% do 80% materijala iz tri kompleta dokumenata
10 distribuirano je neselektivno i bez potrebne predostrožnosti.
11 Cilj je bio, da se dođe do što šire publike. Optuženi su
12 prepustili slučaju gde će i kome otkrivene informacije pasti u
13 ruke.

14 Osim toga, optuženi su izričito rekli da javnost
15 uključujući i svedoke, sada zna da drugi znaju ko su oni.
16 Optuženi su u više navrata tvrdili da ovaj Sud nije u stanju
17 da obezbedi privatnos i sigurnost svoji svedoka, čime su
18 dodatno istakli njihov osetljiv položaj, i pri tome optuženi
19 su se za izvršenje svojih radnji koristili zajedničkom
20 govornicom Udruženja ratnih veterana OVK i zajedničkim
21 funkcijama koji su imali u toj organizaciji.

22 Dalje, optuženi su javno dovodili u pitanje istinitosti
23 informacija koje su svedoci dali, nazivali iz citiram
24 "lažovima" i bez ikakvog uverljivog osnova tvrdili da su ovi
25 dostavljali informacije, kako bi stekli povlastice ili zato

1 što su na to bili prisiljeni. Optuženi su takođe, govoreći o
2 svedocima i potencijalnim svedocima, koristili pogrdne i
3 preteće reči nazivajući ih citiram "izdajnicima, špijunima,
4 kolaboracionistima" i govorili da oni samo govore albanski,
5 što je bila poznata floskula koja je imala za cilj da izazove
6 netrpeljivost prema ljudima koji su se odlučili na saradnju sa
7 Specijalizovanim Tužilaštvom.

8 Poruka koju su optuženi time slali svedocima, glasila je,
9 pošto sad svi znaju ko ste, niko neće moći da vas zaštititi, jer
10 ste izdajnici, špijuni, kolaboracionisti, jer vi samo govorite
11 albanski, a nije vam stalo, kako su navodili "interesa Kosova
12 i OVK."

13 Te radnje su izvršene i te izjave date u opštoj klimi
14 zastrašivanja svedoka. Panelu je poznato da su zbog pritajenog
15 zastrašivanja svedoka, žrtve često bivale usrkaćene za istinu
16 o zločinima koji su nad njima počinjeni i da su nastojanja da
17 se u posleratnim društvima postigne pomirenje, time bila
18 ozbiljno usporena.

19 I vlasti na Kosovu i Međunarodni krivični sud za bivšu
20 jugoslaviju, godinama su se hvatali u koštac sa fenomenom
21 zastrašivanja svedoka koji se ozbiljno odražavao na istrage i
22 procesuiranje krivičnih dela učinjenih na Kosovu.

23 Optuženi su to vrlo dobro znali.

24 Panel smatra da su radnje i izjave optuženih, proizvele
25 ozbiljnu pretnju, koja je kod mnogih svedoka ili potencijalnih

1 svedoka morala izazvati ozbiljan strah i zabrinutost.

2 Dalje, Panel se uverio da su optuženi pribegli toj
3 ozbiljnoj pretnji sa direktnim umišljajem, da kod svedoka i
4 potencijalnih svedoka izazovu strah i pokolebaju ih u nameri
5 da daju informacije u istragama o bivšim pripadnicima OVK.

6 Postupci optuženih bili su sredstvo kojim su želeli da
7 postignu jedan cilj. Da spreče Specijalizovano Tužilaštvo da
8 vodi efikasne istrage protiv bivših pripadnika OVK, i da ih
9 krivično goni. Prosto rečeno, ako nema svedoka, nema suđenja,
10 a ako nema suđenja, nema ni osuđujućih presuda za one koje je
11 jedan od optuženih nazvao "kosovskim sinovima".

12 Panel zaključuje da je Specijalizovano Tužilaštvo van
13 razumne sumnje dokazalo krivicu obojice optuženih za krivično
14 delo iz Tačke 3 optužnice.

15 Tačka 4 odnosi se na krivično delo odmazde.

16 Prema Članu 388(1) Krivičnog zakonika Kosova, to krivično
17 delo postoji, "kada neko lice preduzme neku radnju štetnu po
18 bilo koje lice, uključujući i uplitanje u nečije zakonito
19 zapošljavanje, ili obezbeđenje sredstava za život nekog lica,
20 u nameri da izvrši odmazdu, zato što je to lice dalo tačne
21 podatke u vezi sa izvršenjem, ili mogućeg izvršenja krivičnog
22 dela, policiji, ovlašćenom isledniku, Tužiocu ili Sudiji.

23 Panel je u Tački 3 optužnice zaključio da radnje i izjave
24 optuženih predstavljaju ozbiljnu pretnju.

25 To isto važi i za krivično delo iz Tačke 4 optužnice.

1 Radnje i izjave optuženih, predstavljaju radnje štetne po bilo
2 koje lice u smislu Člana 388(1) Krivičnog zakonika Kosova.

3 Panel naglašava da tvrdnje optuženih da su iskazi svedoka
4 neistiniti, nisu same po sebi dokaz da su optuženi to i
5 mislili. Međutim, Panel napominje da Specijalizovano
6 Tužilaštvo nije iznelo dokaze kojima bi pobilo te tvrdnje.
7 Time se nikako ne dovodi u pitanje verodostojnost svedoka ili
8 potencijalnih svedoka, čija su se imena nalazila među
9 zaštićenim informacijama.

10 Ipak, prema Članu 388(1), Specijalizovano Tužilaštvo
11 snosi teret da dokaže da su optuženi bili svesni da su
12 informacije koje su svedoci dali bile makar u nekoj meri
13 istinite. Specijalizovano Tužilaštvo nije dokazalo da su
14 optuženi toga bili svesni.

15 Stoga, Panel zaključuje da Specijalizovano Tužilaštvo
16 nije dokazalo da su optuženi u odnosu na bilo kog svedoka čiji
17 su identitet odn. lične podatke otkrili i postupali sa
18 potrebnim umišljajem. Zato Panel zaključuje da Specijalizovano
19 Tužilaštvo nije van razumne sumnje dokazalo da su optuženi
20 izvršili krivično delo iz tačke 4 optužnice.

21 Sada prelazim na Tačke 1 i 2.

22 Tačka 1 odnosi se na krivično delo ometanja službenog
23 lica u vršenju službene dužnosti primenom sile ili ozbiljnim
24 pretnjama.

25 "Ko silom ili ozbiljnom pretnjom sprečava ili pokuša da

1 spreči službeno lice u vršenju službene radnje, ili ga
2 koristeći ista sredstva, prinudi na vršenje službene radnje”,
3 kriv je za krivično delo iz Člana 401(1) Krivičnog zakonika
4 Kosova. Ovo je osnovni oblik krivičnog dela.

5 Teži oblik krivičnog dela postoji, kada je delo u
6 osnovnom obliku izvršeno protiv određene kategorije lica,
7 uključujući sudiju, tužioca, ili službenika suda.

8 U vezi sa Tačkom 3, Panel je zaključio da su radnje i
9 izjave optuženih predstavljale ozbiljnu pretnju.

10 Isti zaključak odnosi se i na Tačku 1 optužnice.

11 Iz tih razloga, Panel smatra da su radnje i izjave
12 optuženih predstavljale ozbiljnu pretnju u smislu Člana 401,
13 stav 1. Krivičnog zakonika.

14 Panel ponavlja, da su spremnost i volja svedoka da se
15 pojave na sudu i slobodno svedoče, od presudnog značaja za
16 obavljanje službenih dužnosti službenika Specijalizovanih veća
17 i Specijalizovanog Tužilaštva.

18 Panel je utvrdio, da su postupci optuženih imali ozbiljne
19 posledice po jedan broj svedoka ili potencijalnih svedoka, ali
20 nisu izneti dokazi o tome da je neko od tih ili nekih drugih
21 svedoka, zbog postupaka optuženih, odustao od davanja iskaza
22 Specijalizovanim većima ili Specijalizovanom Tužilaštvu.

23 Specijalizovano Tužilaštvo nije pokazalo konkretne ili stvarne
24 prepreke u svojim istragama, koje bi se mogle pripisati
25 postupcima optuženih. Ništa ne ukazuje ni na to, da je

1 Specijalizovano Tužilaštvo zbog izazvanog rasipanja vremena i
2 sredstava bilo sprečeno ili usporeno u obavljanju svojih
3 redovnih obaveza.

4 Iz navedenih razloga, Panel konstatuje da Specijalizovano
5 Tužilaštvo nije dokazalo da su radnje i izjave optuženih omele
6 službenike Specijalizovanih veća i Specijalizovanog
7 Tužilaštva, u vršenju njihovih službenih dužnosti.

8 Međutim, Panel podseća da krivično delo iz Člana 401,
9 stav 1 Krivičnog zakonika Kosova, može biti izvršeno i ako je
10 ometanje samo pokušano, ali ne i dovršeno. Pošto je već
11 konstatovao, da su radnje i izjave optuženih predstavljale
12 ozbilju pretnju, Panel smatra da su optuženi pokušali da ometu
13 službenike Specijalizovanih veća i Specijalizovanog Tužilaštva
14 u vršenju službenih dužnosti.

15 Panel se uverio da su optuženi postupali sa direktnim
16 umišljajem. To je evidentno iz izjava optuženih, kako im je
17 dužnost da otkriju zaštićene informacije, da bi kako su
18 govorili raskrinkali skandaloznu, sramotnu i nedopuštenu
19 saradnju Specijalizovanih veća odn. Specijalizovanog
20 Tužilaštva sa srpskim vlastima i nepouzdanim svedocima, kao i
21 njihovu nemoć da zaštite takve svedoke.

22 Vršeći tu tzv. dužnost otkrivanja zaštićenih informacija,
23 optuženi su takođe najavljujivali neizbežni kolaps
24 Specijalizovanih veća i Specijalizovanog Tužilaštva. Oba
25 optužena jasno su davala do znanja da im je namera da se

1 ogluše u naloge Specijalizovanih veća i Specijalizovanog
2 Tužilaštva. Osim toga. Oba optužena izričito su izjavljivala
3 da žele da zaustave ili naruše krivične postupke ovih
4 institucija, kako ovaj Sud, koga su nazivali ništavnim i
5 pristrasnim, ne bi mogao da sudi kosovskim sinovima.

6 Panel zaključuje da radnje i izjave optuženih jasno
7 pokazuju, da su optuženi hteli da ometu uzimanje iskaza od
8 svedoka od strane istražitelja i tužilaca Specijalizovanog
9 Tužilaštva, što odgovara težem obliku ovog krivičnog dela.

10 Panel stoga zaključuje da je Specijalizovano Tužilaštvo
11 van razumne sumnje dokazalo krivicu oba optužena, za osnovni i
12 teži oblik krivičnog dela iz Tačke 1.

13 Tačka 2 odnosi se na krivično delo ometanja službenog
14 lica u službene dužnosti učestvovanjem u zajedničkom
15 delovanjem grupe.

16 "Ko učestvuje u grupi lica koja zajedničkim delovanjem
17 sprečava ili pokušava da spreči službeno lice u vršenju službene
18 radnje, ili ga koristeći ista sredstva, prinuti na vršenje
19 službene radnje", kriv je za krivično delo iz Člana 401, stav
20 2, Krivičnog zakonika Kosova.

21 Krivično delo iz Tačke 2 ima isti teži oblik, kao i
22 krivično delo iz Tačke 1, i još jedan teži oblik koji postoji,
23 kad krivično delo izvrši vođa ili organizator grupe.

24 Panel se uverio da optuženi u otkrivanju zaštićenih
25 informacija nisu delovali sami.

1 Na osnovu dokaza se može utvrditi da su g. Gucati i g.
2 Haradinaj i g. Faton Klinaku delovali kao grupa, kada su među
3 sobom podelili uloge u organizovanje tri konferencije za
4 štampu, iznosili informacije iz tri kopmleta materijala,
5 kontaktirali sa Specijalizovanim Tužilaštvom i u nastupima u
6 sredstvima informisanja, izražavali zajedničke stavove, u
7 otkrivanju zaštićenih informacija, u ometanju rada
8 Specijalizovanih veća i Specijalizovanog Tužilaštva.

9 Kao što je utvrđeno u vezi sa Tačkom 1 optužnice,
10 optuženi su postupali sa direktnim umišljajem da ometu
11 službenike Specijalizovanih veća odn. Specijalizovanog
12 Tužilaštva u vršenju službenih dužnosti.

13 Panel smatra da se isti zaključak odnosi na Tačku 2
14 optužnice, i zaključuje da su optuženi delovali kao grupa sa
15 direktnim umišljajem, da ometu službenike Specijalizovanih
16 veća i Specijalizovanog Tužilaštva u vršenju službenih
17 dužnosti.

18 Panel se uverio, da su optuženi i g. Klinaku koristili
19 autoritet g. Gucatiya kao predsednika Udruženja ratnih
20 veterana OVK, u svrhu otkrivanja zaštićenih informacija i
21 ometanja službenika Specijalizovanih veća i Specijalizovanog
22 Tužilaštva u vršenju službene dužnosti. Iz tih razloga, Panel
23 je uveren da je g. Gucati imao ulogu vođe grupe.

24 G. Haradinaj je postupao po uputstvima g. Gucatiya i imao
25 važnu ulogu kao član grupe. Panel nije imao osnova da zaključi

1 da je on postupao kao njen vođa ili organizator.

2 Panel stoga zaključuje da je Specijalizovanom Tužilaštvu
3 dokazalo van razumne sumnje krivicu oba optužena za krivično
4 delo iz člana 401, stav 2 i 5.

5 Panel takođe zaključuje da je Specijalizovano Tužilaštvo
6 dokazalo van razumne sumnje, krivicu g. Gucatiya za teži oblik
7 krivičnog dela iz Člana 401, stav 3, Krivičnog zakonika
8 Kosova.

9 Vidovi odgovornosti.

10 Razmatrajući pitanje prirode učešća optuženih u tim
11 krivičnim delima, Panel je zaključio da su optuženi u svojstvu
12 saizvršilaca, zajednički učestvovali i bitno doprileni
13 izvršenju krivičnik dela iz Tačaka 1, 3, 5 i 6.

14 Pored toga, Panel je utvrdio da su g. Gucati i g.
15 Haradinaj pojedinačno izvršili krivično delo iz Tačke 2.

16 Panel stoga zaključuje, da optuženi snose krivičnu
17 odgovornost za krivična dela iz Tačaka 1, 3, 5 i 6, kao
18 saizvršioci i krivičnu odgovornost za krivično delo iz Tačke 2
19 kao izvršioci.

20 Prelazim sada na odbranu koju su izneli optuženi.

21 Kada je reč o tvrdnji o javnom interesu, Panel smatra da
22 ne postoji uverljiv osnov za zaključak da je u zaštićenim
23 informacijama koje su optuženi otkrili bilo indicija o
24 nedozvoljenim postupcima SIRG-a odn. Specijalizovanog
25 Tužilaštva, niti za zaključak da su postupci optuženih bile u

1 službi proklamovanog javnog interesa.

2 Dalje, Panel konstatuje da se ni jedan ni drugi optuženi
3 ne mogu smatrati uzbunjivačima i da njihovi postupci ne
4 povlače prava na zaštitu koji uzbunjivači imaju prema
5 Evropskoj konvenciji o ljudskim pravima i zakonima Kosova
6 uključujući i Ustav Kosova.

7 Kada je reč o njihovoj tvrdnji da su bile žrtve
8 zabranjenog provociranja na krivično delo, Panel konstatuje da
9 je Odbrana imala punu i pravičnu priliku da tu Odbranu izloži
10 u skladu sa kriterijumima koje je za to utvrdio Evropski suda
11 za ljudska prava, a kojih se Panel striktno pridržavao.

12 Panel takođe konstatuje da ni izjave koje su optuženi
13 davali u vreme kada su vršili dela za koja su optuženi, a ni
14 dokazi koje su izneli na suđenju, ne pružaju objektivan osnov
15 da se smatra da su bili isprovocirani na inkriminisane radnje.

16 Panel je pažljivo razmotrio sve posredne dokaze koje je o
17 provokaciji predočila Gucatijeva Odbrana i utvrdila da ne daju
18 objektivan osnov za zaključak da su oni bili žrtve zabranjene
19 provokacije.

20 Panel nalazi da je tvrdnja na provociranje na krivično
21 delo, u potpunosti neuverljiva i neutemeljena.

22 Kada je reč o pravima i zabludi, Panel je uveren da su
23 optuženi u inkriminisanom periodu, znali da su njihovi
24 postupci zabranjeni, i da nije bilo opravdanih razloga, zbog
25 kojih oni to ne bi mogli znati.

1 Stoga, Panel smatra da tvrdnje u javnom interesu
2 provociranje na izvršenje krivičnog dela i pravnoj zabludi, ne
3 mogu predstavljati osnov za isključene krivične odgovornosti
4 optuženih.

5 Panel takođe smatra da ni pozivanje na institut krajnje
6 nužde, stvarne zablude i argumente o delu malog značaja, ne
7 može predstavljati osnov za isključenje krivične odgovornosti.

8 Sada ću preći na odmeravanje kazne.

9 Optuženi su odgovorni za teške prestupe koji ugrožavaju
10 pravilno vršenje pravosuđa. Uprkos nalogima Sudije pojedinca
11 iz Specijalizovanog Tužilaštva, na konferencijama za štampu i
12 u drugim nastupima u sredstvima javnog informisanja, optuženi
13 su nastavili da naširoko distribuiraju zaštićene informacije,
14 među kojima i imena na stotine zaštićenih svedoka. To su
15 radili u više navrata i sa velikim entuzijazmom, zaričući se
16 da će to i dalje činiti.

17 Za one, koji su se odlučili da sarađuju sa ovim Sudom u
18 potrazi za istinom, optuženi su imali samo prezir i uvrede. A
19 izjave koje su davali, mogle su imati za cilj jedino to da ih
20 odgovore o daljih pružanja informacija Specijalizovanom
21 Tužilaštvu, i svedočenja na nekom budućem suđenju. Takvo
22 postupanje optuženih je imalo posledice po veliki broj ljudi i
23 kod nekih od njih je izazvalo strah i zabrinutost.

24 Optuženi nisu pokazali ni malo brige za posledice ili
25 potencijalne posledice svojih radnji. Postupali su bezočno,

1 otvoreno, olako i bez ikakvog poštovanja za pravo ili
2 autoritet ovog Suda.

3 Ovom presudom, te njihove radnje karakterišu se onakvim
4 kakve jesu, kao krivična, a ne kao patriotska dela, kao
5 pretnja pravdi, a ne kao borba za javni interes. Panel
6 konstatuje da nema dodatnih otežavajućih okolnosti, za
7 doprinos optuženih ovim teškim prestupima.

8 Panel smatra da porodična situacija odn. zdravstveno
9 stanje obojice optuženih, a u slučaju g. Gucatija i društveno-
10 koristan rad, predstavljaju olakšavajuće okolnosti.

11 Ovim završavam sažeti prikaz zaključaka Panela. Sada ću
12 pročitati izreku presude.

13 G. Hysni Gucati, molim vas ustanite.

14 U ime naroda Kosova, iz razloga izloženih u presudi i
15 sažetom prikazu, nakon razmatranja svih dokaza i argumenata
16 strana u postupku, na osnovu Članova 43 i 44 Zakona i Pravila
17 158, 159, 163 i 165 Pravilnika, Panel vas, g. Gucati oglašava
18 krivim za:

19 Pod A, [kao što je prevedeno] Ometanje službenog lica u
20 vršenju službene dužnosti ozbiljnim pretnjama, na osnovu
21 Članova 15, stav 2 i 16, stav 3 Zakona i Članova 17, 31 i 401,
22 stavovi 1 i 5 Krivičnog zakonika Kosova.

23 B, Tačka 2, ometanje službenog lica u vršenju službene
24 dužnosti učestvovanjem u zajedničkom delovanju grupe na osnovu
25 Članova 15, stav 2 i 16, stav 3 Zakona i Članova 17 i 401,

1 stavovi 2, 3 i 5 Krivičnog zakonika Kosova.

2 C, Tačka 3, zastrašivanje u toku krivičnog postupka, na
3 osnovu Članova 15, stav 2 i 16 stav 3 Zakona i članova 17, 31
4 i 387 Krivičnog zakonika Kosova.

5 D, Tačka 5 optužnice, povredu tajnosti postupka
6 neovlašćenim otkrivanjem tajnih informacija obelodanjenih u
7 zvaničnom postupku. Na osnovu Članova 15, stav 2 i 16 stav 3
8 Zakona i Članova 17, 31 i 392, stav 1, Krivičnog zakonika
9 Kosova, i

10 E, Tačka 6 optužnice, povredu tajnosti postupka
11 neovlašćenim otkrivanjem identiteta i ličnih podataka
12 zaštićenih svedoka. Na osnovu Članova 15, stav 2 i 16, stav 3
13 Zakona i Članova 17, 31, 392, stavovi 2 i 3 Krivičnog zakonika
14 Kosova.

15 Panel vas oslobađa optužbe za Tačku 4, odmazda.

16 Ovaj Panel vas osuđuje na jedinstvenu kaznu zatvora u
17 trajanju od četiri i po godine u koju se uračunava vreme koje
18 ste proveli u pritvoru i novčanu kaznu u iznosu od 100 evra,
19 sa rokom plaćanja do 18. jula 2022.

20 G. Gucati, možete da sednete.

21 G. Nasime Haradinaje, molim vas ustanite.

22 U ime naroda Kosova, iz razloga izloženih u presudi i
23 navedenih u sažetom prikazu, nakon razmatranja svih dokaza i
24 argumenata strana u postupku, na osnovu Članova 43 i 44 Zakona
25 i Pravila 158, 159, 163 Pravilnika, Panel vas g. Haradinaj

1 oglašava krivim za:

2 A, Tačka 1 optužnice, ometanje službenog lica u vršenju
3 službene dužnosti ozbiljnim pretnjama na osnovu Članova 15,
4 stav 2 i 16, stav 3 Zakona i Članova 17, 31 i 401, stavovi 1 i
5 5 Krivičnog zakonika Kosova.

6 B, Tačka 2 optužnice, ometanje službenog lica u vršenju
7 službene dužnosti učestvovanjem u zajedničkom delovanju grupe.
8 Na osnovu Članova 15, stav 2 i 16 stav 3 Zakona, i Članova 17
9 i 401, stavovi 2 i 5 Krivičnog zakonika Kosova.

10 C, Tačka 3, zastrašivanje u toku krivičnog postupka, na
11 osnovu Članova 15, stav 2 i 16, stav 3 Zakona. I Članova 17,
12 31 i 387 Krivičnog zakonika Kosova.

13 D, Tačka 5 optužnice, povredu tajnosti postupka
14 neovlašćenim otkrivanjem tajnih informacija obelodanjenih u
15 zvaničnom postupku. Na osnovu Članova 15, stav 2, i 16, stav 3
16 Zakona i Članova 17, 31 i 392, stav 1 Krivičnog zakonika
17 Kosova, i

18 E, [kao što je prevedeno] povredu tajnosti postupka
19 neovlašćenim otkrivanjem identiteta i ličnih podataka
20 zaštićenih svedoka. Na osnovu Članova 15, stav 2 i 16 stav 3
21 Zakona i Članova 17, 31, 392, stavovi 2 i 3 Krivičnog zakonika
22 Kosova. To je Tačka 6 optužnice.

23 Panel vas oslobađa optužbe za Tačku 4, odmazda.

24 Ovaj Panel vas osuđuje na jedinstvenu kaznu zatvora u
25 trajanju od četiri i po godine, u koju se uračunava vreme koju

1 ste proveli u pritvoru, i novčanu kaznu u iznosu od 100 evra,
2 s rokom plaćanja do 18. jula 2022.

3 G. Haradinaj, možete da sednete.

4 Služba Sekretarata će sada podeliti primerke presude u
5 elektronskom formatu i javnu i redigovanu verziju.

6 Molim Sudskog službenika da dostavi primerke.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, poverljiva verzija
8 i javna redigovana verzija su dostavljene u elektronskom
9 obliku.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da optuženima
11 dostavite overene otpravke presude na engleskom jeziku.

12 G. REES: [Prevod] Dok se to radi, nešto me interesuje,
13 ako biste mi dopustili -- [isključen mikrofon].

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] četiri i po godine
15 i računa se vreme provedeno u pritvoru.

16 Presuda na albanskom biće uručenima optuženima kada bude
17 spremna.

18 Sednica je završena.

19 G. CADMAN: [Prevod] I jedno pitanje, oprostite. Da li
20 znate kada ćemo dobiti verziju na albanskom?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne znamo, moramo
22 najpre da dobijemo prevod.

23 --- Sednica se završava u 10:49 časova

24

25